ܬܫܥܝܬܐ

ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܦܫܩܢܐ

മാർ യാക്കോബ് മപ്പ്സ്കോയുടെ ചരിത്രം

St. Peter & Paul Orthodox Syrian Church
Pengamuck

www.TheCMSIndia.org

CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY of INDIA

സഹദാ ആയ
മാർ യാക്കോബ്
മപ്പ്സ്കോയുടെ ചരിത്രം

ܬܫܥܝܬܐ

ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ

ܡܦܣܩܘܦܐ

St Peter & Paul Orthodox Syrian Church
Pengamuck

F10K

www.TheCMSIndia.org

CHRISTIAN MUSICOLOGICAL SOCIETY OF INDIA

CHRISTIAN MUSICOLOGICAL SOCIETY OF INDIA

Mar Yacob Mapsco Sahada (History)
(Malayalam)

Traslated by
Marachery Ittiyera Malpan

Type setting & Layout
Fr. Iyoob OIC Bethany Asram
94 96 30 58 11

Proof Editor, P Thomas Piravom

@Digital Book
Private Circulation Only

Published by
St Peter & Paul Church Pengamuck

F10K

യാക്കോബ് മപ്പ്സ്കോയുടെ നാമത്തിലുള്ള പള്ളികൾ മലങ്കരയിൽ വളരെ ചുരുക്കമാണ്. ഈസ്റ്റ് സിറിയൻ പാര്യമ്പര്യത്തിലും, വെസ്റ്റ് സിറിയൻ പാര്യമ്പര്യത്തിലും ഒരുപോലെ ഓർക്കപ്പെടുന്ന ഒരു പരിശുദ്ധ നാണ് മാർ യാക്കോബ് സഹദ. തൃശൂർ കൽദായ സുറിയാനി സഭയ്ക്കും ഈ പരിശുദ്ധന്റെ പേരിൽ പീച്ചിയിൽ ഒരു പള്ളിയുണ്ട്. 'മപ്പസ്കോ' എന്ന പദം പിന്നീട് അദ്ദേഹത്തിന്റെ പേരിനോട് ചേർക്കപ്പെട്ടതാണ് 'പ്സാക്' എന്ന സുറിയാനിപദത്തിനർത്ഥം 'മുറിക്കുക' എന്നാണ്. അതിൽനിന്ന് 'മഫ്സ്കോ' അതായത് 'ഛേദിക്കപ്പെട്ടവൻ' എന്ന അർത്ഥം ഉണ്ടായി. ഛേദിക്കപ്പെട്ടവനായ മാർ യാക്കോബ് സഹദ. കാരണം അദ്ദേഹ ത്തിന്റെ ഓരോ അവയവങ്ങളായി അറുത്തെടുത്താണ് അദ്ദേഹത്തെ വധിച്ചത്. ഓരോ അവയവവും ഛേദിക്കുമ്പോൾ അദ്ദേഹം ഓരോ പ്രാർത്ഥ നകൾ ചൊല്ലിയതായി അദ്ദേഹത്തിന്റെ ചരിത്രത്തിൽ കാണാം.

നാലാം നൂറ്റാണ്ടിൽ ജീവിച്ച് സഹദാമരണം പ്രാപിച്ച പരി ശുദ്ധനായ മാർ യാക്കൂബ് മപ്സ്ക്കോയുടെ തിരുശേഷിപ്പുകൾ മലങ്കര യിൽ സ്ഥാപിക്കപ്പെട്ടതു പത്തൊൻപതാം നൂറ്റാണ്ടിന്റെ ആദ്യദശകങ്ങളി ലായിരുന്നു. നവീകരണനേതാവായിരുന്ന പാലക്കുന്നത്തു മാത്യൂസ് മാർ അത്താനാസ്യോസ്, പരിശുദ്ധന്മാരോടുള്ള ഭയഭക്തിയെയും, പ്രാർ ത്ഥനകളെയും തരംതാഴ്ത്തി കാണിക്കയും പരിശുദ്ധന്മാരെ അവഗണി ക്കയും ചെയ്തിരുന്ന കാലത്ത് അതിനെതിരേ സത്യവിശ്വാസത്തിനു വേണ്ടി പടപൊരുതിയ പുലിക്കോട്ടിൽ മാർ ദിവന്നാസ്യോസ് രണ്ടാമൻ തിരുമേനി മേല്പട്ടസ്ഥാനം പ്രാപിക്കുന്നതിനായി വിശുദ്ധനാടു സന്ദ ർശിക്കുകയും പരിശുദ്ധന്മാരായ സഹദേന്മാരിൽ അഭയം പ്രാപിക്കു കയും അവരുടെ നാമത്തിലുള്ള പള്ളികളും കബറിടങ്ങളും സന്ദർശിക്കു കയും ധൂപപ്രാർത്ഥനകൾ നടത്തുകയും ചെയ്തു. അങ്ങനെ വിശുദ്ധ യാക്കോബ് മപ്പ്സ്കോയുടെ കബറിടത്തിലും അദ്ദേഹം പ്രാർത്ഥന നട ത്തുകയും പരീക്ഷകളെ നേരിടുവാൻ ശക്തി ലഭിക്കുവാനായി അദ്ദേഹം പരി.യാക്കൂബ് മപ്സ്ക്കോയിൽ മദ്ധ്യസ്ഥത യാചിക്കുകയും ചെയ്തു.

F10K

CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY of INDIA

അത്യത്ഭുതമെന്ന് പറയട്ടെ അവിടത്തെ ഭരണകർത്താക്കൾ വിശുദ്ധന്റെ തിരുശേഷിപ്പുകളിൽ ഒരംശം, തിരുമേനിക്കു നൽകുകയും ഭക്ത്യാദര പൂർവ്വം പ്രാർത്ഥനയോടുകൂടെ വന്ദ്യപിതാവ്, വിശുദ്ധന്റെ തിരുശേഷിപ്പ് മലങ്കരയിൽ കൊണ്ടുവരുകയും ചെയ്തു.

കുന്നംകുളം ദേശത്ത് പുലിക്കോട്ടിൽ കുടുംബത്തിൽ 1833 ഡിസംബർ 7-ാം തീയതി, താരു കുര്യന്റെയും പെങ്ങാമുക്ക് ദേശത്ത് കുത്തൂർ ഗീവറുഗീസ് കത്തനാരുടെ സഹോദരപുത്രി താണ്ടമ്മയുടെയും മകനായി ജനിച്ച തിരുമേനിയുടെ ചെറുപ്പകാലം അധികവും കുന്നംകുള ത്തിനടുത്ത് പെങ്ങാമുക്ക് ദേശത്തായിരുന്നു ചെലവഴിച്ചത്. അതിനാൽ മാതൃദേശമായ പെങ്ങാമുക്കിൽതന്നെ വിശുദ്ധനായ യാക്കൂബ് മപ്സ് കോയുടെ തിരുശേഷിപ്പുകൾ സൂക്ഷിക്കുവാനായി ആഗ്രഹം തോന്നി യപ്പോൾ അക്കാര്യം ആത്മാർത്ഥസുഹൃത്തും ശിഷ്യനും താപസവര്യ നുമായ 'ചാത്തുരുത്തി മാർ ഗ്രിഗോറിയോസ്' തിരുമേനിയോടറിയിക്കു കയും (പരിശുദ്ധനായ പരുമല തിരുമേനി) രണ്ടു പേരും ഉപവാസ ത്തോടും പ്രാർത്ഥനയോടുംകൂടെ അക്കാര്യം ദൈവത്തിൽ സമർപ്പിക്കു കയും ചെയ്തു. പിന്നീട് ദൈവേഷ്ടപ്രകാരം പരിശുദ്ധ പരുമല തിരുമേ നിയുടെ (കൊച്ചുതിരുമേനി) പ്രധാന കാർമ്മികത്വത്തിൽ പുലിക്കോട്ടിൽ ജോസഫ് മാർ ദിവന്നാസ്യോസിന്റെ ആഗ്രഹപ്രകാരംതന്നെ രണ്ടു പേരും ചേർന്ന് പെങ്ങാമുക്ക് ദേശത്ത് യാക്കൂബ് മപ്സ്കോയുടെ തിരു ശേഷിപ്പുകൾ സ്ഥാപിക്കുകയും ചെയ്തു. ഇന്നാൾ വരെയും വിശുദ്ധന്റെ തിരുശേഷിപ്പുകൾ അടക്കം ചെയ്തിരിക്കുന്ന കബറിടത്തിൽ നിന്നും അനേകർ രോഗശാന്തിയും അനുഗ്രഹങ്ങളും പ്രാപിക്കുന്നു. അനേകം വഴ ക്കുകളും സംഘട്ടനങ്ങളും പരിസരങ്ങളിൽ നടന്നെങ്കിലും വിശുദ്ധന്റെ കബറിടത്തിൽ ജാതിമതഭേദമെന്യേ എല്ലാവരും അഭയം പ്രാപിക്കു കയും, പ്രാർത്ഥന നടത്തുകയും അനുഗ്രഹം പ്രാപിക്കുകയും ചെയ്യു ന്നത്, ഇപ്പോഴും അത്യത്ഭുതമായി നടന്നുകൊണ്ടിരിക്കുന്നു.

യാക്കോബ് മപ്പ്സ്കോയുടെ ചരിത്രം നമുക്കു മലയാളഭാഷ യിൽ ലഭ്യമായത് മാറാച്ചേരി ഇട്ട്യേര മൽപ്പാൻ മുഖാന്തരമാണ്. അതു കുന്നംകുളത്തുനിന്നും പ്രസിദ്ധീകരിച്ചു. ആ പുസ്തകത്തിന്റെ ഒന്നാം പതിപ്പിന്റെ മുഖവുരയിൽ മൽപ്പാൻ ഇങ്ങനെ പറയുന്നു.

''ഞാൻ എന്റെ ഉപദേഷ്ടാവായ മലങ്കരയുടെ കോനാട്ടു മാത്തൻ മല്പാനച്ചൻ അവർകളോടുകൂടി വേദപുസ്തക ധനശേഖരത്തിനായി തെക്കൻ പള്ളികളിൽ സഞ്ചരിക്കുമ്പോൾ, സഹദാ ആയ മാർ യാക്കൂബ്

www.TheCMSIndia.org

CHRISTIAN MUSICOLOGICAL SOCIETY of INDIA

മ്പ്പസ്കോയുടെ നാമത്തിൽ സ്ഥാപിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന ഒരു പള്ളിയിൽ പ്രവേശിക്കുന്നതിനും അവിടെ വെച്ചുതന്നെ മേൽപറഞ്ഞ ഉപദേഷ്ടാവിൽ നിന്ന് ഈ സഹദായുടെ ഒരു ചെറിയ വിവരണം കേൾക്കുന്നതിനും എനിക്കു സംഗതിയായി.

കർത്താവേശുമ്ശീഹായിലുള്ള ഈ പരിശുദ്ധന്റെ സ്ഥിരവിശ്വാസത്തെക്കുറിച്ചും സഹനശക്തിയെക്കുറിച്ചും കേട്ടയുടൻതന്നെ, തന്റെ ആലോചനക്കാരായ പരിശുദ്ധഗണങ്ങളുടെ മദ്ധ്യസ്ഥപ്രാർത്ഥനയെ നിരസിക്കാതിരിക്കുന്ന കാരുണ്യവാനായ കർത്താവിനോടു എനിക്കു വേണ്ടിയും പ്രാർത്ഥിപ്പാനായി ഞാൻ പരിശുദ്ധന്റെ സഹായം അപേക്ഷിക്കുകയും ദൈവത്തിനു വേണ്ടുന്ന ആരാധന ദൈവത്തിന്നും, പരിശുദ്ധനു വേണ്ടുന്ന ബഹുമാനം പരിശുദ്ധനും കൊടുക്കുകയും അന്നു മുതൽ എന്റെ അത്യാവശ്യകാര്യങ്ങളുടെ അനുഭവസിദ്ധി ഈ പരിശുദ്ധൻ മൂലം ദൈവത്തിൽ നിന്നുണ്ടായിക്കൊണ്ടിരിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു എന്നുള്ളത് എത്രയും പ്രസ്താവയോഗ്യമാകുന്നു.

രക്തസാക്ഷിക്കാരനായ ഇദ്ദേഹത്തിന്റെ ചുരുങ്ങിയ ചരിത്രം കേട്ട ദിവസം മുതൽ പുസ്തകത്തിൽ എവിടെയെങ്കിലും അതു വായിച്ചു കാണുവാൻ സംഗതി ആയാൽ അതു വലിയ ഭാഗ്യമാകുന്നു എന്നു വിചാരിച്ചുകൊണ്ടു പാമ്പാക്കുടെയുള്ള കോനാട്ടെ പുസ്തകശാലയിൽ പരിശോധിച്ചപ്പോൾ 1891-ൽ പാരീസ്സുപട്ടണത്തിൽ കൽദായസുറിയാനിയിൽ അടിക്കപ്പെട്ടതായ ''സഹദേന്മാരുടെ ചരിത്ര''പുസ്തകത്തിൽ ഇദ്ദേഹത്തിന്റെ ചരിത്രം കാണുകയും എത്രയും സന്തോഷത്തോടുകൂടി അതു വായിച്ചറിയുകയും ചെയ്തു. വളരെ കാര്യങ്ങളിൽ എനിക്കു സഹായിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്ന ഇദ്ദേഹത്തെ സംബന്ധിച്ചു സത്യവിശ്വാസികളായ എല്ലാവരും അറിഞ്ഞ് ഇദ്ദേഹത്തിന്റെ സഹായം നിമിത്തം പാപത്തിൽ നിന്നൊഴിഞ്ഞിരിപ്പാനായിട്ടും ഇദ്ദേഹത്തിന്റെ മദ്ധ്യസ്ഥപ്രാർത്ഥനമൂലം ഇന്ന് എനിക്കു ''മ്ശംശോനൂസൊ'' എന്ന സ്ഥാനം നൽകപ്പെട്ടതിന്റെ ഓർമ്മയ്ക്കായിട്ടും ഈ ചരിത്രം സുറിയാനിയിൽ നിന്നും പരിഭാഷപ്പെടുത്തി അടിച്ചു പ്രസിദ്ധം ചെയ്തിരിക്കുന്നു.''

ഈ പുസ്തകത്തിന്റെ ഒന്നും രണ്ടും പതിപ്പുകൾ കുന്നംകുളത്തുള്ള സിറിയൻ ക്രിസ്ത്യൻ ബുക്ക് ഡിപ്പോ ആയിരുന്നു പ്രസിദ്ധീകരിച്ചിരുന്നത്. പിന്നീട് കെ. ജെ. ജെസഫ് ഉപദ്ദേശിയും ഇതു ബുക്ക്‌ലെറ്റ് രൂപത്തിൽ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്. ഇപ്പോൾ മലങ്കരസഭയുടെ പൈതൃകം

www.TheCMSIndia.org

CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY of INDIA

പദ്ധതിയിലും 'മാറാച്ചേരി മൽപ്പാന്റെ കൃതികൾ' വാല്യം II എന്ന പുസ്ത കത്തിലും ഈ ചരിത്രം പ്രസിദ്ധീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്

പെങ്ങാമുക്ക് പള്ളിയിൽ വിശുദ്ധന്റെ തിരുശേഷിപ്പു സ്ഥാപി ച്ചിരിക്കുന്ന ഈ കുരിശുപള്ളിയുടെ പെരുന്നാളിനോടനുബന്ധിച്ച് ഈ പുസ്തകം ഡിജിറ്റൽ രൂപത്തിൽ പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നു.

ഈ പുസ്തകം തർജ്ജമ ചെയ്തിരുന്നത് കോതമംഗലം മാറാച്ചേരി ഇട്ട്യേര മൽപ്പാനച്ചനാകുന്നു. അദ്ദേഹത്തിന്റെ കുടുംബാംഗമായ മാറാച്ചേരിൽ തോമസ് പോൾ റമ്പാച്ചനാണു ഈ വർഷം (2020) പെരുന്നാളിനു പ്രധാന കാർമ്മികത്വം വഹിക്കുന്നത് എന്നത് ഒരു നിമിത്തമായി കരുതുന്നു. ഈ പുസ്തകം തയ്യാറാക്കാനായി എന്നെ സഹായിച്ചത് അടുപ്പുട്ടി, കിഴക്കമ്പലം കോൺവെന്റുകളിൽ നിന്ന് ലഭിച്ച ഈ പുസ്തകത്തിന്റെ ആദ്യകാലപതിപ്പുകളും കെ. ജെ. ജോസഫ് ഉപദേശി പ്രസിദ്ധീകരിച്ച പതിപ്പും ആകുന്നു. ഈ പുസ്തകത്തിൽ അനുബന്ധമായി പെങ്ങാമുക്ക് പള്ളിയിൽ ഇരിക്കുന്ന മരത്തിൽ കൊത്ത പ്പെട്ട സുറിയാനി ഇൻസ്ക്രിപ്ഷനും അതിന്റെ തർജ്ജമയും, ചേർക്കുന്നു.

ഈ പള്ളിയുമായി വ്യക്തിപരമായി എനിക്കും ചില ഓർമ്മകളുണ്ട്. ഞാൻ ആദ്യമായി ഈ പള്ളിയിൽ വരുന്നത് 2000 കാലഘട്ടത്തിൽ പെരു ന്നാളിനു പങ്കെടുക്കുവാനായിരുന്നു. ആ സമയം ഇവിടെ വളരെ പ്രശ്ന കലുഷിതവുമായിരുന്നു. എന്റെ പിതാവും കുറേക്കാലം ഈ പള്ളിയിൽ ആദ്ധ്യാത്മികസംഘടനകളുടെ യോഗങ്ങളിൽ പങ്കെടുക്കുവാൻ പോകു മായിരുന്നു. ബഹുമാനപ്പെട്ട സി. റ്റി. ജോസച്ചനും മറ്റുള്ളവരുമായുള്ള അടുപ്പമായിരുന്നു അതിനു കാരണം. ഞാൻ പട്ടമേറ്റ ശേഷവും ഈ പള്ളിയും എന്നെ ക്ഷണിക്കുകയും ഇവിടെ പല പ്രാവശ്യം വരുവാൻ സാധിക്കുകയും ചെയ്തിട്ടുണ്ട്. എന്റെ സ്നേഹിതരും ഗുരുസ്ഥാനീയ രുമായ ജോൺ പുലിക്കോട്ടിലച്ചനോടും ഏലിയാസച്ചനോടും തോമസ ച്ചനോടും പള്ളി സ്ഥാനികളോടുമുള്ള സ്നേഹവും സന്തോഷവും അറിയിച്ചുകൊണ്ട്....

യേശു മ്ശിഹായിൽ

നിങ്ങളുടെ സഹോദരൻ

ഫാ. ഇയോബ് ഒ. ഐ. സി.

'പരിശുദ്ധനായ യാക്കൂബ് മപ്സ്കോയുടെ പ്രാർത്ഥന നമുക്ക് കോട്ടയായിരിക്കേണമെ''. ആമ്മേൻ.

F10K

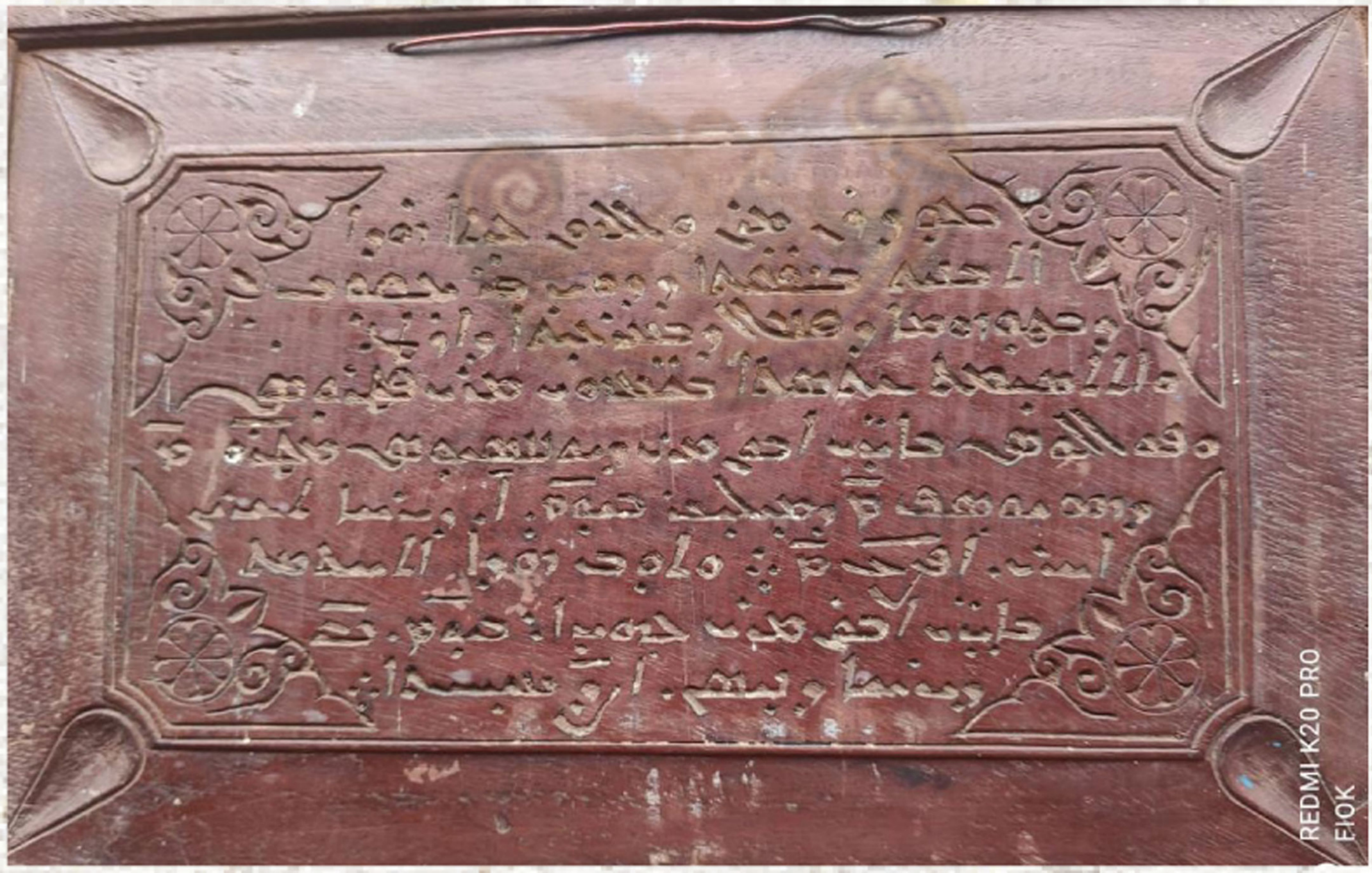
സഹദാ ആയ
മോർ യാക്കൂബ് മ്പ്പസ്കോയുടെ ചരിത്രം

പരിശുദ്ധനായ മോർ യാക്കൂബ് സഹദാ മ്ശീഹാക്കാലം 422–ൽ പോറേസിലെ രാജാവായ ഗുഹോറോന്റെ നാളുകളിൽ സാക്ഷിയിൻ കിരീടം പ്രാപിച്ചു. ഈ പരിശുദ്ധൻ ലോപ്പോത്തു പട്ടണത്തിൽ അദ്ദേഹ ത്തിന്റെ മാതാപിതാക്കന്മാരോടുകൂടി താമസിച്ചിരുന്നു. അവർ എല്ലാവരും സത്യക്രിസ്ത്യാനികളും ദൈവികസ്നേഹത്തിൽ ബന്ധിക്കപ്പെട്ടവരും ആയിരുന്നു. പരിശുദ്ധന്റെ കീർത്തിയും ബുദ്ധിസാമർത്ഥ്യവും നിമിത്തം അദ്ദേഹം രാജസ്നേഹത്തിന്നു പാത്രീഭൂതനായി. രാജാവു പരിശുദ്ധനെ തന്റെ ഒരു മിത്രമായിട്ടു സ്വീകരിച്ചു. എന്നാൽ ഭാഗ്യവാൻ ക്രിസ്ത്യാനി യാകുന്നു എന്നു രാജാവു അറിഞ്ഞിരുന്നതിനാൽ അവനെക്കൊണ്ടു ജീവനുള്ള ദൈവത്തെ ഉപേക്ഷിപ്പിച്ച് സത്യവിശ്വാസത്തിൽനിന്ന് അവനെ തിരിപ്പിക്കുവാൻ അവനു വളരെ സമ്മാനങ്ങൾ കൊടുക്കയും അവനെ വളരെ സ്നേഹിക്കയും ബഹുമാനിക്കയും ചെയ്തിരുന്നു. അതു നിമിത്തം ഭാഗ്യവാൻ തന്റെ മാതാപിതാക്കന്മാരിൽ നിന്നും ജീവനുള്ള ദൈവത്തിൽ നിന്നും അകലപ്പെടുവാൻ സംഗതിയായി. തന്റെ മാതാ പിതാക്കന്മാർ താഴെ കാണുന്നപ്രകാരം ഒരു എഴുത്തു തനിക്കു അയച്ചു.

‘‘ലോകരാജാവിന്റെ നശിച്ചുപോകുന്ന സ്നേഹബഹുമാനാദികൾ നിമിത്തം നിത്യനായ ദൈവത്തിന്റെ സ്നേഹത്തെ ഉപേക്ഷിച്ച് തന്റെ സത്യ വഴിയിൽ നിന്നു നീ തിരിഞ്ഞിരിക്കുന്നതായി ഞങ്ങൾ കേട്ടിരിക്കുന്നു. ഇപ്പോൾ അവന്റെ ഇഷ്ടം നീ ചെയ്യുന്ന ഗുഹോറോൻ രാജാവു എല്ലാ മനുഷ്യരെപ്പോലെ മരിക്കുകയും കബറടക്കപ്പെടുകയും ചെയ്ത വിവരം നീ അറിഞ്ഞിരിക്കുന്ന സംഗതി ആകുന്നുവല്ലൊ. അവനോ അവനിൽ നിന്നു നിനക്കു നല്കപ്പെട്ടിട്ടുള്ള സ്നേഹബഹുമാനാദിദാനങ്ങൾക്കോ നിന്നെ സഹായിപ്പാനും അഗ്നിനരകത്തിൽ നിന്ന് നിന്നെ രക്ഷിപ്പാനും കഴിയുന്നതല്ല. ആയതുകൊണ്ടു നീ നില്ക്കുന്നതായ സത്യവിശ്വാസത്തെ ഒരിക്കലും നീ ഉപേക്ഷിക്കരുത്. ഉപേക്ഷിക്കുന്നതായാൽ നിന്റെ സ്നേ ഹിതനായ രാജാവിനെ പിന്തുടർന്നിട്ടുള്ളതായ ദുഷ്കർമ്മം നിന്നേയും

F10K

ഈ ഇൻസ്ക്രിപ്ഷൻ പെങ്ങാമുക്ക് പത്രോസ് പൗലോസ് ശ്ലീഹന്മാരുടെ പള്ളിയുടെ ഓഫീസിൽ സൂക്ഷിച്ചിരിക്കുന്നതാണ്. പാശ്ചാത്യ സുറിയാനി ലിപിയിലാണ് ഇവ രേഖപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്. ആ പള്ളിയുടെ തറകല്ലിട്ട തിയ്യതിയും, കൂദാശ ചെയ്ത തിയ്യതിയും കൂദാശ ചെയ്ത മെത്രാപ്പോലീത്തയുടെ പേരും മര പലകയിൽ മനോഹരമായി കൊത്തിവെച്ചിരിക്കുന്നു.



By the help of Our Lord & God this church was built by the noble David s/o Yacob, Panackal Family,......... Arthat City. And Foundation Stone was placed in the name of St peter & Paul by the hands of Aboon Mar Dionysius Joseph Metropolitan of Malabar on 1st November 1893.

It was Consecrated by the hands of Aboon Mar the same (Dionysius Joseph Metropolitan of Malabar) on 22nd April 1903.

CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

For further information
regarding this text
Please contact
library@thecmsindia.org

Please join the
'CMSI Benefactors Club'
and support the ongoing projects of
Christian Musicological Society Of India

- DIGITAL LIBRARY
- ARAMAIC PROJECT
- ENCYCLOPEDIA OF SYRIAC CHANTS
- MUSIC ICONOGRAPHY
- CHRISTIAN ART
- RESOURCE FOR RESEARCHERS

www.TheCMSIndia.org